

LA MONNAIE
DE MUNT



Bozar

Alain Altinoglu, conductor
Emmanuel Trenque, chorus master
Ilse Eerens, soprano
Nora Gubisch, alto

La Monnaie Symphony Orchestra & Chorus
La Monnaie Chorus Academy
Vlaams Radiokoor

Mahler

The Symphonies

Mahler 2
„Auferstehung“

1 Oct. '23 – Henry Le Boeuf Hall, Bozar

Second concert of the Mahler cycle organized by the three federal institutions

Mahler

The Symphonies

Un projet des trois institutions culturelles fédérales ·
Een project van de drie federale culturele instellingen:

La Monnaie / De Munt
Belgian National Orchestra
Bozar

SOMMAIRE · INHOUDSTAFEL

Programme · Programma	p. 3
Clé d'écoute	p. 4
Toelichting.....	p. 8
Textes chantés · Gezongen teksten	p. 11
Biographies · Biografieën.....	p. 14
Musiciens · Musici.....	p. 27

Mahler 2 **„Auferstehung“**

ALAIN ALTINOGLU, direction musicale · muzikale leiding

EMMANUEL TRENQUE, chef des chœurs · koorleider

ILSE EERENS, soprano · sopraan

NORA GUBISCH, mezzo-soprano · mezzosopraan

ORCHESTRE SYMPHONIQUE ET CHŒURS DE LA MONNAIE ·

SYMFONIEORKEST EN KOOR VAN DE MUNT

ACADÉMIE DES CHŒURS DE LA MONNAIE s.l.d. de · KOORACADEMIE

VAN DE MUNT o.l.v. Benoît Giaux

VLAAMS RADIOKOOR

Gustav Mahler (1860–1911)

Symphonie Nr. 2 c-moll „Auferstehungs-Symphonie“

(1888–1894, rev. 1903)

- × Allegro maestoso
- × Andante moderato
- × In ruhig fließender Bewegung
- × „Urlicht“
- × Im Tempo des Scherzos

Fin du concert prévue à · Einde van het concert voorzien om 21:30

sans entracte · geen pauze

Production · Productie

La Monnaie / De Munt

Coproduction · Coproductie

Bozar

Coprésentation · Copresentatie

Belgian National Orchestra

« Sterben werd' ich, um zu leben! » – La *Deuxième symphonie* de Mahler

Il est toujours hasardeux d'essayer de comprendre une création artistique en se basant sur la biographie de son auteur, mais dans certains cas, on ne peut tout simplement pas faire autrement. Gustav Mahler (1860-1911) fait partie de ces compositeurs dont la vie et l'œuvre sont indissociables. Toutes ses symphonies se font l'écho de son obsession pour des sujets tels que la mort, l'immortalité et la transcendance. Il y a, dans l'attirance de Mahler pour la thématique de la mort, un aspect autobiographique douloureux : enfant, il a perdu huit de ses frères et sœurs. Le sort ne l'épargnera pas non plus à l'âge adulte, puisqu'il a dû affronter la mort d'une de ses filles. Dans sa monumentale *Deuxième symphonie*, écrite entre 1888 et 1894, le résultat de cette confrontation avec des thématiques sombres sera toutefois une apothéose triomphale, à laquelle l'ajout non conventionnel d'un chœur et de solistes donne sa pleine envergure.

Mahler et la mort

Même si la *Deuxième symphonie* s'inspire d'une thématique autobiographique, Mahler a toujours évité une mise en musique explicite d'événements extramusicaux. Les réflexions du compositeur ne portent pas sur ses malheurs personnels, mais inscrivent ces malheurs humains dans une perspective plus large. Dans ses œuvres symphoniques, Mahler se livre à une étude de l'homme moderne à la lumière d'une conscience nouvelle accrue, à savoir que l'impuissance et l'injustice font partie intégrante de l'existence humaine. La façon dont cette idée est traitée donne de prime abord un caractère presque humoris-

tique, voire sarcastique à sa musique. Dans la musique de Mahler, la clarté et la logique de la structure diatonique du romantisme naissant alternent avec – et sont perturbées par – des passages tenant du pastiche, dont les consonances rugueuses dénoncent la naïveté du romantisme. Ce dualisme de la musique de Mahler reflète l'ambivalence du contexte culturel à Vienne vers la fin du XIX^e siècle. Car tandis que la monarchie habsbourgeoise connaît à la fois prospérité et décadence, les doutes grandissent quant à la durabilité des fragiles chimères politiques sur lesquelles repose cette prospérité. De fait, les conséquences de cette insta-

bilité politique et idéologique se feront cruellement sentir dans la première moitié du xx^e siècle.

Mahler considérait ses quatre premières symphonies, qui couvrent sa première période, comme une sorte de tétralogie. Sa *Première symphonie* est placée sous le signe de la victoire sur les préoccupations matérielles, tandis que les thématiques de la mort et de l'éphémérité de toutes choses sont au cœur de la *Deuxième symphonie*. Avec ses proportions cosmiques, la *Troisième symphonie* traite de la place de l'être humain dans l'univers, tandis que la *Quatrième*, enfin, peut être comprise comme une méditation sur la vie après la mort. Pour ces quatre symphonies, le compositeur emprunte une grande part du matériau à son propre cycle de lieder *Des Knaben Wunderhorn*, qu'il a composé pratiquement en parallèle avec elles. Les textes des lieder de Mahler sont à leur tour basés sur une anthologie éponyme de poésie populaire allemande, éditée au début du xix^e siècle par Achim von Arnim et Clemens Brentano. Presque tous les grands romantiques du monde germanophone, notamment Weber, Mendelssohn, Schumann et Brahms, ont puisé une partie de leur inspiration dans ces textes profondément symboliques.

La *Deuxième symphonie* de Mahler est sous-titrée *Auferstehung* [Résurrection], un titre secondaire qui ne lui a pas été donné par le compositeur lui-même mais qu'on retrouve néanmoins dans ses annotations sur le manuscrit original. Dans ce titre énigmatique ré-

sonne la fascination de Mahler pour la résurrection de l'homme, autrement dit pour la vie après la mort. La symphonie livre un combat intérieur contre l'idée que la vie est dénuée de sens ; une bataille qui débouchera finalement sur un message d'espoir. Pour mettre en musique tout ce cheminement, le compositeur prévoit une distribution « colossale » (ce sont ses propres mots) : outre l'ajout d'un chœur de quatre voix, d'une soprano et d'une alto, le plus frappant est le pupitre entièrement doublé des bois, mais aussi les dix cors, les dix trompettes et l'énorme batterie de percussions. Ce n'est pas pour rien que le compositeur a travaillé pendant sept ans à cette œuvre monumentale : de 1888 à 1894. Au départ, son intention était de publier comme poème symphonique en un seul mouvement ce qui allait devenir le premier mouvement de la *Deuxième symphonie*. Puis il a ajouté les autres mouvements au fur et à mesure que grandissait son obsession pour la thématique de la mort. Le finale a présenté une difficulté supplémentaire : comment, en effet, clore une œuvre qui a déjà parcouru tout le spectre des émotions ? Pour résoudre ce « problème », Mahler recourt à un procédé dont Beethoven lui avait donné l'exemple dans sa légendaire *Neuvième symphonie*. L'ajout d'un chœur et de solistes vocaux à la fin de l'œuvre lui permettait de faire passer son message avec plus d'intensité encore. Le 13 décembre 1895, les Berliner Philharmoniker donnent la première de l'œuvre complète, avec le compositeur en personne au pupitre du chef.

Une révélation en cinq mouvements

À la fin du XIX^e siècle, une structure en cinq mouvements comme celle de la *Deuxième symphonie* apparaissait comme très inhabituelle. Elle se fonde cependant sur une progression mûrement réfléchie. Sur le manuscrit original, le premier mouvement est désigné par un titre : *Totenfeier* [Cérémonie funèbre]. La musique de cette substantielle ouverture ressemble en effet beaucoup à une imposante marche funèbre. Comme nombre des motifs musicaux sont empruntés aux lieder du *Wunderhorn*, il est possible de leur attribuer une signification particulière sur la base du texte d'origine. On remarque ainsi la prédominance d'un motif de la résurrection à la mélodie ascendante et d'un motif de l'éternité plein d'assurance. Certains des autres motifs utilisés par Mahler sont des formules musicales consacrées, par exemple le motif grégorien du *Dies irae* ou encore un motif de la croix surprenant sur le plan harmonique. Le compositeur intègre et confronte ainsi différents points de vue historiques sur la mort.

Le deuxième mouvement (qui porte le titre étonnamment conventionnel d'*Andante moderato*) est un *Ländler*, une danse paysanne de construction simple, sur une mesure à trois temps. Difficile d'imaginer contraste plus marqué avec l'emphase de l'ouverture. Dans cette partie gracieuse et presque idyllique, Mahler pose un regard rétrospectif sur les plaisirs naïfs et insouciant de la vie.

Le mouvement central, un scherzo intitulé *Die Welt wie im Hohlspiegel* [Le monde vu dans un miroir concave], est presque entièrement basé sur le lied *Des Antonius von Padua Fischpredigt* du cycle *Des Knaben Wunderhorn*. Le lied d'origine parle de saint Antoine qui, trouvant son église vide, adresse son sermon aux poissons. La musique, délicieusement calme et fluide, paraît au début carrément pittoresque. Bien que le ton, dans ce scherzo, soit comme dans le texte essentiellement humoristique, on y décèle aussi une forme d'ironie en sous-main. Fondamentalement, on peut y entendre une parabole sur l'absence totale de sens de la vie, vue ici comme n'étant rien qu'une grosse plaisanterie. À la fin de l'œuvre, Mahler fait d'ailleurs tendre le pittoresque vers le grotesque.

Le merveilleux *Urlicht* [Lumière originelle] forme le climax paisible de la symphonie. À nouveau, Mahler a opté pour un lied extrait de *Des Knaben Wunderhorn*, mais en gardant aussi le texte cette fois. Le solo de la chanteuse alto exprime l'incompréhension face aux souffrances de l'être humain et le vœu d'une réunion avec Dieu après la mort : « Der Mensch liegt in größter Pein, je lieber möcht' ich im Himmel sein » [L'homme est dans la plus grande souffrance, ah vraiment, j'aimerais mieux être au ciel]. Une atmosphère extrêmement délicate est évoquée par quelques progressions harmoniques singulières dans la voix chantée, soutenue dans sa fragilité par le violon solo, la harpe et les clarinettes.

Au calme de *Urlicht* succède sans transition un accord anarchique que Mahler a surnommé « le cri de la Mort ». C'est le tremplin vers le célèbre finale (*Im Tempo des Scherzos*) de cette *Deuxième symphonie*, qui en est aussi le plus long mouvement. Le premier volet du finale est instrumental et constitué en grande partie de bribes des mouvements précédents. L'entrée toute en douceur du chœur a capella marque le début du deuxième volet, entièrement dominé par une montée en puissance jusqu'au climax final. Mahler a adapté le texte original, de Friedrich Gottlieb Klopstock, sur un point crucial : ce n'est pas le Christ qui sauvera l'homme, mais c'est l'homme lui-même qui, par l'amour, vaincra la mort. Ce dernier mouvement est à tous égards le couronnement de la symphonie : c'est l'un des finales les plus puissants que Mahler ait jamais écrits, et en même temps la clé de voûte qui donne tout leur sens, rétrospectivement, à tous les mouvements qui précèdent. C'est ici que s'assemblent les pièces du puzzle, tant musicalement que conceptuellement, pour révéler, en apothéose, le message plein de promesses de l'œuvre : « Sterben werd' ich, um zu leben! Aufersteh'n wirst du, mein Herz! » [Je vais mourir afin de vivre ! Ressusciter, oui, tu vas ressusciter, mon cœur !].

Arne Herman
(traduction : Muriel Weiss)

“Sterben werd’ ich, um zu leben!” – Mahlers *Tweede symfonie*

Het is riskant om kunst te proberen begrijpen vanuit de biografie van haar maker, maar in sommige gevallen kan men er simpelweg niet omheen. Gustav Mahler (1860–1911) is een van die componisten van wie het werk niet kan worden losgekoppeld van zijn levensloop. Doorheen zijn hele symfonische oeuvre weerklinkt zijn obsessie met onderwerpen als de dood, onsterfelijkheid en transcendentie. Dat Mahler zich aangetrokken voelde tot de thematiek van de dood heeft ook een pijnlijk autobiografische kant: tijdens zijn kinderjaren verloor hij acht van zijn broers en zussen. Ook later zou het lot hem niet sparen en kreeg hij de dood van een dochter te verwerken. In zijn monumentale *Tweede symfonie*, uit de periode 1888–94, resulteert Mahlers worsteling met donkere thema’s evenwel in een triomfantelijke apotheose die de onconventionele toevoeging van koor en solisten volledig tot haar recht laat komen.

Mahlers worsteling met de dood

Ondanks de biografische thematiek die aan de *Tweede symfonie* ten grondslag ligt, bleef Mahler altijd ver weg van een expliciete verklanking van buitenmuzikale gebeurtenissen. De componist reflecteert niet over zijn persoonlijke tegenslagen, maar plaatst die in een ruimer perspectief. In zijn symfonische werken maakt Mahler een studie van de moderne mens met een groeiend nieuw bewustzijn, namelijk de aanvaarding van de onmacht en de onrechtvaardigheid als noodzakelijk onderdeel van het menselijke bestaan. De manier waarop die idee wordt uitgewerkt, verleent aan Mahlers muziek een op het eerste gezicht bijna humoristisch, zelfs sarcastisch kantje. In de muziek van Mahler worden de helderheid en logisch opgebouwde diatoniek van de vroege romantiek afgewisseld en verstoord door pastiche-achtige opwallingen met een

ruwe ondertoon, die aldus de naïviteit van de romantiek aan de kaak stellen. Die tweeslachtigheid van Mahlers muziek weerspiegelt zo de gespletenheid van de culturele context in Wenen rond het einde van de negentiende eeuw. Te midden van de welvaart en decadentie van de Habsburgse monarchie groeide de twijfel over de houdbaarheid van de fragiele politieke luchtkastelen waarop die welvaart was gefundeerd. De gevolgen van die politieke en ideologische instabiliteit zijn in de eerste helft van de twintigste eeuw inderdaad pijnlijk zichtbaar geworden.

Mahler beschouwde zijn eerste vier symfonieën, die samen zijn vroege periode omspannen, als een soort tetralogie. Zijn *Eerste symfonie* staat in het teken van het overwinnen van de aardse beslommeringen. In de *Tweede*

symfonie staat de thematiek van dood en vergankelijkheid centraal. Met zijn kosmische proporties behandelt de *Derde symfonie* de plaats van de mens binnen het universum, en Mahlers *Vierde* kan worden begrepen als een meditatie over het leven na de dood. In alle vier deze symfonieën ontleende de componist een groot deel van zijn materiaal aan zijn eigen liedcyclus *Des Knaben Wunderhorn*, die hij nagenoeg gelijktijdig met deze vier symfonieën componeerde. De teksten van Mahlers Liedcyclus zijn gebaseerd op een gelijknamige verzameling Duitse volks-poëzie die in de vroege negentiende eeuw was uitgegeven door Achim von Arnim en Clemens Brentano. Zowat alle grote romantici uit het Duitstalige gebied, onder wie Weber, Mendelssohn, Schumann en Brahms, putten inspiratie uit deze diep symbolische teksten.

De *Tweede symfonie* van Mahler draagt de ondertitel *Auferstehung* [Wederopstanding], een bijnaam die de componist niet zelf gaf maar die wel terug te vinden is in zijn aantekeningen op het originele manuscript. De raadselachtige titel verwijst naar Mahlers fascinatie voor de wederopstanding van de mens, of het leven na de dood. De symfonie levert een innerlijke strijd met de gedachte dat het leven betekenisloos

is; een worsteling die uiteindelijk zal uitmonden in een hoopvolle boodschap. Om dit volledige proces te verklanken, schrijft de componist een reusachtige ("kolossale", in zijn eigen woorden) bezetting voor: naast de toevoeging van een vierstemmig koor, een sopraan en een alt, valt de volledig verdubbelde houtblazerssectie op, net als de tien hoornpartijen, tien trompetpartijen en de enorme slagwerksectie. Mahler sleutelde dan ook zeven jaar aan dit monumentale werk, tussen 1888 en 1894. Aanvankelijk had hij de bedoeling om het uiteindelijke eerste deel uit te geven als een eendelig symfonisch gedicht. Naarmate zijn eigen worsteling met de thematiek van de dood intenser werd, voegde hij de andere delen toe. Enkel de finale vormde een bijkomende moeilijkheid: hoe kon hij immers een werk afsluiten dat het volledige emotionele spectrum al uitvoerig had doorkruist? Als antwoord op dit 'probleem' greep Mahler naar een procedé dat Beethoven hem destijds had voorgedaan in zijn iconische *Negende symfonie*. De toevoeging van koor en vocale solisten aan het einde bood hem de mogelijkheid om zijn boodschap nog intenser te verkondigen. Op 13 december 1895 speelde de Berliner Philharmoniker de première van het volledige werk, met de componist zelf op de bok.

Een vijfdelige openbaring

De vijfdelige structuur van Mahlers *Tweede symfonie* was aan het einde van de negentiende eeuw erg ongebruikelijk, maar volgt een doordacht verloop. In het originele manuscript wordt het eerste deel aangeduid met de titel *Totenfeier* [Begravenisritueel]. De muziek van dit lijvige openings-

deel heeft inderdaad veel weg van een grootschalige begrafenismars. Omdat Mahler vele muzikale motieven uit zijn *Wunderhorn*-liederen plukte, is het mogelijk om aan die motieven via de oorspronkelijke tekst een zekere betekenis te geven. Zo zijn een melodisch stijgend verrijzenismotief en een

zelfverzekerd eeuwigheidsmotief er dominant in aanwezig. Enkele andere muzikale motieven die Mahler gebruikt, zijn geijkte muzikale formules, zoals het Gregoriaanse dies irae-motief en een harmonisch verrassend kruismotief. Zo integreert en confronteert Mahler verschillende historische perspectieven op de dood.

Het tweede deel (met de verrassend conventionele titel *Andante moderato*) is een *Ländler*, een structureel eenvoudige boerendans in een driekwartsmaat. Het contrast met het bombastische openingsdeel kan nauwelijks groter zijn. In dit lieflijke en haast idyllische deel blikt Mahler terug op de naïeve en zorgeloze geneugten van het leven.

Het centrale deel, een scherzo met de titel *Die Welt wie im Hohlspiegel* [De wereld als in een holle spiegel], is bijna volledig gebaseerd op Mahlers eigen lied *Des Antonius von Padua Fischpredigt* uit *Des Knaben Wunderhorn*. Het originele lied vertelt over Sint-Antonius die zijn kerk leeg aantreft en dan maar tot de vissen preekt. De muziek kabbelt heerlijk rustig en klinkt aanvankelijk ronduit pittoresk. Hoewel de toon in dit scherzo, net als in de tekst, overwegend humoristisch is, gaat er ook een vorm van ironie onder schuil. In essentie klinkt het als een parabel over de totale zinloosheid van het leven, dat hier wordt afgedaan als één grote grap. Naar het einde toe laat Mahler het pittoreske dan ook naar het groteske neigen.

Het wonderlijke *Urlicht* [Oerlicht] is de stille climax van de symfonie. Opnieuw koos Mahler voor een lied uit *Des Knaben Wunderhorn*, ditmaal met inbegrip van de tekst. De altsolo drukt

onbegrip uit voor het lijden van de mens en spreekt de wens uit om na de dood met God te worden verenigd: "Der Mensch liegt in größter Pein, je lieber möcht' ich im Himmel sein" [De mens is in grote pijn, liever zou ik in de hemel zijn]. Een uiterst delicate sfeer wordt opgeroepen door enkele ongebruikelijke harmonische progressies in de zangstem, die in haar broosheid wordt ondersteund door de soloviool, harp en klarinetten.

Na de rust van *Urlicht* volgt meteen een wanordelijke samenklank die Mahler omschreef als 'de schreeuw des Doods'. Ze is het opstapje naar de beroemde finale (*Im Tempo des Scherzos*) van deze *Tweede symfonie*, meteen ook het langste deel. Het eerste luik van de finale is instrumentaal en bestaat grotendeels uit citaten uit de vorige delen. De zachte a capella-inzet van het koor markeert het tweede luik van de finale, volledig beheerst door een climactische opbouw naar de slotpassage. Mahler wijzigde de originele tekst van Friedrich Gottlieb Klopstock aan op een cruciaal punt: niet Christus zal de mens verlossen, maar de mens zelf, die door de liefde zijn overwinning op de dood bewerkstelligt. Dit vijfde deel is in alle opzichten het sluitstuk van de symfonie: het is een van de krachtigste finales die Mahler ooit schreef en tegelijk het punt waar alle voorgaande delen, retrospectief, hun betekenis aan ontlenen. Zowel muzikaal als conceptueel vallen de puzzelstukken hier samen, om als apotheose de beloftevolle boodschap van het werk te openbaren: "Sterben werd' ich, um zu leben! Aufersteh'n wirst du, mein Herz!" [Sterven zal ik, om te leven! Herrijzen zul jij, mijn hart!].

Arne Herman

Urlicht

O Röschen rot!
Der Mensch liegt in größter Not!
Der Mensch liegt in größter Pein!
Je lieber möcht' ich im Himmel sein.
Da kam ich auf einen breiten Weg:
da kam ein Engelein und wollt' mich abweisen.
Ach nein! Ich ließ mich nicht abweisen!
Ich bin von Gott und will wieder zu Gott!
Der liebe Gott wird mir ein Lichtchen geben,
wird leuchten mir bis in das ewig selig Leben!

(extr. de / uit: *Des Knaben Wunderhorn*)

Lumière originelle

Ô petite rose rouge,
l'homme est dans la plus grande misère,
l'homme est dans la plus grande
souffrance,
ah vraiment, j'aimerais mieux être au ciel.
Comme je marchais sur une large route,
un ange survint qui voulut me chasser,
ah non, je ne me laisserai pas chasser,
je viens de Dieu et je veux retourner à Lui,
le bon Dieu m'éclairera de sa lumière
jusqu'à la félicité éternelle !

Oerlicht

O roosje rood!
De mens verkeert in de grootste nood!
De mens verkeert in de grootste pijn!
Liever zou ik in de hemel zijn!
Ik kwam op een brede weg. Een engel
kwam me tegemoet en wilde me
wegsturen. Ach neen! Ik liet me niet
wegsturen! Ik behoor God toe en naar Hem
wil ik weerkeren! De goede God zal me een
lichtje geven, Hij zal mij verlichten tot in het
eeuwige, zalige leven!

Auferstehung

Aufersteh'n, ja aufersteh'n wirst du,
mein Staub, nach kurzer Ruh'!
Unsterblich Leben! Unsterblich Leben
will der dich rief dir geben!

Wieder aufzublüh'n wirst du gesät!
Der Herr der Ernte geht
und sammelt Garben
uns ein, die starben!

(Friedrich Gottlieb Klopstock)

O glaube, mein Herz, o glaube:
es geht dir nichts verloren!
Dein ist, ja dein, was du gesehnt,
dein, was du geliebt, was du gestritten!

O glaube, du warst nicht umsonst geboren!
Hast nicht umsonst gelebt, gelitten!

Was entstanden ist, das muss vergehen!
Was vergangen, aufersteh'n!
Hör' auf zu beben!
Bereite dich zu leben!

O Schmerz! Du Alldurchdringer!
Dir bin ich entrungen!
O Tod! Du Allbezwinger!
Nun bist du bezwungen!
Mit Flügeln, die ich mir errungen,
in heißem Liebesstreben,
werd' ich entschweben
zum Licht, zu dem kein Aug' gedrungen!

Mit Flügeln, die ich mir errungen,
werde ich entschweben!
Sterben werd' ich, um zu leben!
Aufersteh'n, ja aufersteh'n wirst du
mein Herz, in einem Nu!
Was du geschlagen
zu Gott wird es dich tragen!

(Gustav Mahler)

Résurrection

Ressusciter, oui, tu vas ressusciter,
ma poussière, après un court repos !
Celui qui t'appela
te donnera la vie immortelle.

Et tu t'épanouiras à nouveau !
Le Seigneur de la moisson passe
et nous réunit, comme des gerbes,
nous qui sommes trépassés.

Ô crois, mon cœur, crois
que rien n'est perdu pour toi !
Tu as maintenant ce que tu as désiré,
ce que tu as aimé, ce pour quoi tu as lutté !

Ô crois que tu n'es pas né en vain,
que tu n'as pas vécu et souffert en vain !

Ce qui a été engendré doit passer,
ce qui est passé doit ressusciter !
Cesse de trembler !
Prépare-toi à vivre !

Ô souffrance qui pénètre toute chose !
J'ai échappé à ton pouvoir,
Ô Mort qui détruis tout.
Maintenant, tu es vaincue !
Avec les ailes que j'ai conquises,
dans un brûlant désir d'amour,
je m'envolerai
vers la lumière que nul regard n'a jamais
pu atteindre.

Avec les ailes que j'ai conquises,
je m'envolerai !
Je mourrai afin de vivre !
Ressusciter, oui, tu vas ressusciter,
mon cœur, en un instant !
Et ce que tu as vaincu
te portera vers Dieu !

Verrijzenis

Herrijzen, ja, je zal herrijzen,
mijn stof, na een korte rust!
Onsterfelijk leven
zal hij die je riep, je geven.

Je bent gezaaid om weer op te bloeien!
De Heer van de oogst gaat
en verzamelt ons, overledenen,
als schoven.

O geloof, mijn hart, geloof:
niets gaat voor jou verloren!
Alles is van jou, alles waarnaar je verlangde,
wat je liefhad en waarvoor je hebt gestreden!

O, geloof dat je niet vergeefs bent geboren,
dat je niet vergeefs hebt geleefd en geleden!

Wat geschapen werd, dat moet vergaan!
Wat vergaan is, dat moet herrijzen!
Hou op met beven!
Bereid je voor om te leven!

O pijn, die alles doordringt!
Aan jou ben ik ontsnapt.
O dood, die alles bedwingt!
Nu ben jij bedwongen!
Op de vleugels die ik verkreeg,
zal ik wegzweven,
brandend van verlangen naar liefde,
tot in het licht dat geen oog ooit te
zien kreeg!

Op de vleugels die ik verkreeg,
zal ik wegzweven!
Ik zal sterven om te leven!
Herrijzen, ja, je zal herrijzen,
mijn hart, in een ogenblik!
Datgene waarvoor je hebt gestreden,
zal je tot bij God brengen!

Alain Altinoglu, direction musicale · muzikale leiding

FR Alain Altinoglu a étudié au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, où il enseigne actuellement la direction d'orchestre. Il est le directeur musical du Théâtre Royal de la Monnaie depuis 2016 et du hr-Sinfonieorchester Frankfurt depuis 2021. Il est régulièrement à la tête de prestigieux orchestres, tels que les Berliner Philharmoniker, les Wiener Philharmoniker, le Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, le London Symphony Orchestra et le London Philharmonic Orchestra, les orchestres symphoniques de Chicago, Boston, Cleveland et Philadelphie, les Münchner Philharmoniker, la Sächsische Staatskapelle Dresden, le Gewandhausorchester Leipzig, le Tonhalle-Orchester Zürich, ainsi que les grands orchestres parisiens. Il se produit au Metropolitan Opera à New York, au Royal Opera House Covent Garden à Londres, au Wiener Staatsoper, à l'Opernhaus Zürich, au Teatro Colón

à Buenos Aires, au Deutsche Oper et au Staatsoper Unter den Linden à Berlin, au Bayerische Staatsoper à Munich et à l'Opéra de Paris. Il s'est également produit aux Festivals de Bayreuth et de Salzbourg, aux Chorégies d'Orange et au Festival d'Aix-en-Provence. En sa qualité de pianiste, Alain Altinoglu se consacre au répertoire du lied avec la mezzo-soprano Nora Gubisch. Parmi sa discographie, retenons la parution en CD du *Concerto pour violon* de Tchaïkovski avec l'Orchestre symphonique de la Monnaie et la Konzertmeisterin Saténik Khouardoïan en soliste, ainsi que la parution en DVD de *Jeanne d'Arc au bûcher* (Honegger), *Der fliegende Holländer* (Wagner), *Le Coq d'or* (Rimski-Korsakov), *Iolanta* et *Casse-Noisette* (Tchaïkovski) ainsi que *PelléasetMélisande* (Debussy). Les deux prochaines saisons, il dirigera à la Monnaie l'opus magnum de Wagner, *Der Ring des Nibelungen*.

NL Alain Altinoglu studeerde aan het Conservatoire national supérieur de musique et de danse in Parijs, waar hij momenteel orkestdirectie doceert. Sinds 2016 is hij muziekdirecteur van de Munt, en sinds 2021 tevens van het hr-Sinfonieorchester Frankfurt. Hij leidt vermaarde orkesten als de Berliner Philharmoniker, de Wiener Philharmoniker, het Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, het London Symphony Orchestra en het London Philharmonic Orchestra, de symfonieorkesten van Chicago, Boston, Cleveland en Philadelphia, de Münchner Philharmoniker, de Sächsische Staatskapelle Dresden, het Gewandhausorchester Leipzig, het Tonhalle-Orchester Zürich, alsook de grote Parijse orkestformaties. Hij werkt in de Metropolitan Opera in New York, het Royal Opera House Covent Garden in Londen, de Wiener Staatsoper, het Opernhaus Zürich, het Teatro Colón

in Buenos Aires, de Deutsche Oper en de Staatsoper Unter den Linden in Berlijn, de Bayerische Staatsoper in München en de Parijse operahuisen. Verder was hij ook te gast op de Bayreuther en Salzburger Festspiele, de Chorégies d'Orange en het Festival d'Aix-en-Provence. Als pianist wijdt Alain Altinoglu zich met de mezzosopraan Nora Gubisch aan het liedrepertoire. Uit zijn discografie vermelden we het *Vioolconcerto* van Tsjajkovski met het Symfonieorkest van de Munt en Konzertmeesterin Saténik Khouroïan als soliste, alsook dvd-opnames van *Jeanne d'Arc au bûcher* (Honegger), *Der fliegende Holländer* (Wagner), *De gouden haan* (Rimski-Korsakov), *Iolanta* (Tsjajkovski), *De notenkraker* (Tsjajkovski) en *Pelléas et Mélisande* (Debussy). De volgende twee seizoenen dirigeert hij in de Munt Wagners opus magnum *Der Ring des Nibelungen*.

Emmanuel Trenque,

chef des chœurs ·
koorleider

FR Titulaire du Diplôme National d'Études Supérieures Musicales de direction de chœurs du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon, Emmanuel Trenque étudie le piano, l'accompagnement et le chant au Conservatoire de Toulouse. En 2000, il est nommé chef de chœur de l'Ensemble Vocal de l'Institut de Musique Sacrée de Toulouse. En 2003, il est engagé comme chef de chant stagiaire à l'Atelier lyrique de l'Opéra national de Paris. Il remporte en 2004 le Prix Bösendorfer (récompensant le meilleur chef de chant) à la Belvedere Singing Competition à Vienne. En septembre 2005, il est engagé comme chef de chœur à l'Opéra de Tours. Depuis 2009, il est régulièrement sollicité par les Chorégies d'Orange, comme coordinateur choral et assis-

tant à la direction musicale. En qualité de chef de chœur invité, il dirige et prépare également le chœur du Théâtre des Champs-Élysées et de l'Opéra de Massy. En septembre 2015, Emmanuel Trenque est nommé chef de chœur à l'Opéra de Marseille. Parallèlement, il dirige régulièrement des productions lyriques au Théâtre de l'Odéon à Paris et des concerts à la tête de l'Orchestre Philharmonique de Marseille. Après avoir fait ses débuts à la Monnaie comme chef de chœurs invité pour *Les Huguenots* (Meyerbeer) en 2022, il en devient le chef des chœurs titulaire au début de la saison 2023-24. Titulaire de la Médaille d'honneur des Sociétés Musicales et Chorales, Emmanuel Trenque est Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres.

NL Emmanuel Trenque behaalde zijn hoger diploma koördirectie aan het Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon en studeerde ook piano, begeleiding en zang aan het Conservatoire de Toulouse. In 2000 werd hij benoemd tot dirigent van het Ensemble Vocal de l'Institut de Musique Sacrée de Toulouse. In 2003 werd hij stagiair-repetitor bij het Atelier lyrique van de Opéra national de Paris. Het jaar daarop, in 2004, won hij de Bösendorferprijs (een onderscheiding voor de beste repetitor) op de International Hans Gabor Belvedere Singing Competition in Wenen. In september 2005 werd hij koördirigent van de Opéra de Tours. Sinds 2009 werkt hij als koorcoördinator en assistent-dirigent vaak voor de Chorégies d'Orange. Als gastdirigent

verzorgde hij zowel de voorbereiding als de leiding van de koren in het Théâtre des Champs-Élysées en de Opéra de Massy. In september 2015 werd Emmanuel Trenque de vaste koördirigent van de Opéra de Marseille. Daarnaast dirigeerde hij regelmatig operaproducties in het Théâtre de l'Odéon aldaar en concerten van het Orchestre Philharmonique de Marseille. In 2022 debuteerde hij in de Munt als gast-koorleider voor *Les Huguenots* (Meyerbeer) en hij werd er vanaf het huidige seizoen benoemd tot vaste koorleider. Emmanuel Trenque ontving de eremedaille van de Sociétés Musicales et Chorales en is ridder in de Franse Ordre des Arts et des Lettres.

Ilse Eerens,

soprano · sopraan

FR La soprano belge Ilse Eerens a étudié au Lemmensinstituut à Louvain, puis à la Nieuwe Opera Academie à Amsterdam et à La Haye. Depuis lors, elle bâtit à l'opéra et au concert une carrière internationale caractérisée par l'étendue de son répertoire. Régulièrement invitée par la Monnaie, Ilse Eerens y a incarné, entre autres, Amanda (*Le Grand Macabre*, Ligeti), Antigone (*Œdipe*, Enescu), Noémie (*Cendrillon*, Massenet), Oscar (*Un ballo in maschera*, Verdi), Jemmy (*Guillaume Tell*, Rossini), les rôles mozartiens de Celia (*Lucio Silla*) et Pamina (*Die Zauberflöte*), La Vierge (*Jeanne d'Arc au bûcher*, Honegger) ainsi que, la saison passée, Sophie (*Der Rosenkavalier*, Strauss). Elle y a également créé les rôles de Wendla Bergmann (*Frühlings Erwachen*, Benoît Mernier) et La seconde fille (*Au monde*, Philippe Boesmans). Elle aborde un répertoire de concert très varié, allant de la création mondiale

de *Nach der Sturm* (Hosokawa) avec le Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra à la *Matthäus-Passion* de Bach avec le MDR Sinfonieorchester Leipzig, en passant par *La Demoiselle élue* (Debussy) avec le City of Birmingham Symphony Orchestra, *Ein deutsches Requiem* (Brahms) avec l'Orchestre des Champs-Élysées et la *Deuxième symphonie 'Lobgesang'* (Mendelssohn) avec l'Orquestra Simfónica de Barcelona. Cette saison, Ilse Eerens est invitée au Takefu Festival au Japon ; elle chantera par ailleurs dans le *Weihnachtsoratorium* de Bach en tournée avec le Nederlands Kamerkoor, la *Neuvième symphonie* de Beethoven avec le Gulbenkian Orchestra, *Le vin herbé* (Martin) avec le NDR Vokalensemble, *Die Schöpfung* (Haydn) avec le Vlaams Radiokoer et des cantates de Bach avec l'Amsterdam Baroque Orchestra & Choir sous la direction de Ton Koopman.

NL De Belgische sopraan Ilse Eerens begon haar studie aan het Lemmens-instituut te Leuven en zette die voort aan de Nieuwe Opera Academie in Amsterdam en Den Haag. Sindsdien bouwde ze een internationale opera- en concertcarrière uit die wordt gekenmerkt door de diversiteit van haar artistieke interesses en repertoires. Ilse Eerens was vaak te gast in de Munt: voor vertolkingen van onder meer Amanda (*Le Grand Macabre*, Ligeti), Antigone (*Œdipe*, Enescu), Noémie (*Cendrillon*, Massenet), Oscar (*Un ballo in maschera*, Verdi), Jemmy (*Guillaume Tell*, Rossini), de Mozartrollen Celia (*Lucio Silla*) en Pamina (*Die Zauberflöte*), La Vierge (*Jeanne d'Arc au bûcher*, Honegger) en, vorig seizoen nog, van Sophie (*Der Rosenkavalier*, Strauss). Daarnaast creëerde ze ook de rol van Wendla Bergmann in Benoît Merniers *Frühlings Erwachen* en van Seconde fille in Philippe Boesmans' *Au monde*.

Op concertvlak is haar repertoire even divers: van de wereldpremière van Hosokawa's *Nach der Sturm* met het Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra en Debussy's *La Demoiselle élue* met het City of Birmingham Symphony Orchestra, over Brahms' *Ein deutsches Requiem* met het Orchestre des Champs-Élysées en Mendelssohns *Tweede symfonie 'Lobgesang'* met het Orquestra Simfónica de Barcelona tot Bachs *Matthäus-Passion* met het MDR Sinfonieorchester Leipzig. Dit seizoen is Ilse Eerens te gast op het Takefu Festival in Japan, vertolkt ze Bachs *Weihnachtsoratorium* op tournee met het Nederlands Kamerkoor, Beethovens *Negende symfonie* met het Gulbenkian Orchestra, Martins *Le vin herbé* met het NDR Vokalensemble, Haydns *Die Schöpfung* met het Vlaams Radiokoor en cantates van Bach met Ton Koopman en het Amsterdam Baroque Orchestra & Choir.

Nora Gubisch,

mezzo-soprano · mezzosopraan

FR Nora Gubisch commence sa formation musicale à la maîtrise de Radio France. Elle étudie le piano puis le chant au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, où elle obtient un Premier prix. Depuis ses débuts dans le rôle-titre de *Salammbô* (Fénelon) à l'Opéra de Paris, elle enchaîne les rôles et les productions prestigieuses à travers le monde. Régulièrement invitée à la Monnaie après ses débuts en Madame de la Haultière (*Cendrillon*, Massenet), elle y a ensuite donné plusieurs récitals et concerts, et incarné les rôles d'Hedwige (dans une version de concert de *Guillaume Tell*, Rossini), d'Amneris (*Aida*, Verdi), de Judith (*Le Château de Barbe-Bleue*, Bartók), de Brangäne (*Tristan und Isolde*, Wagner), et, la saison passée, d'Anne Boleyn (*Henry VIII*, Saint-Saëns). Elle y sera de retour en octobre prochain pour le rôle d'Erda (*Das Rheingold*, Wagner). Elle se produit également en concert sous

la direction de Sir Colin Davis, Lorin Maazel, Ádám Fisher, Georges Prêtre, Christoph Eschenbach, Nikolaus Harnoncourt, James Conlon, Kent Nagano et Myung Wung Chung, entre autres, et avec des orchestres tels que le New York Philharmonic Orchestra, les Wiener Philharmoniker, la Staatskapelle Dresden, le London Symphony Orchestra, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre National de France, le City of Birmingham Orchestra, le BBC Symphony Orchestra et le Tonhalle Orchester de Zurich. Récemment, elle a chanté la *Deuxième symphonie* de Mahler avec l'Orchestre Philharmonique de Varsovie, *Poème de l'amour et de la mer* (Chausson) avec les Wiener Philharmoniker sous la direction d'Alain Altinoglu et fait ses débuts avec l'Orchestre Philharmonique d'Helsinki et le SWR Symphonieorchester. En France, Nora Gubisch a été nommée Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres.

NL Nora Gubisch verdiende haar eerste sporen bij de Maîtrise de Radio-France. Ze studeerde piano en vervolgens zang aan het Parijse Conservatoire national supérieur de musique et de danse, waar ze haar eerste prijs behaalde. Sinds haar debuut in de titelrol van *Salammbô* (Fénelon) in de Opéra de Paris, rijgt Nora Gubisch de rolvertolkingen aan-een in tal van operaproducties wereldwijd. Ze debuteerde in de Munt in de rol van Madame de la Haltière (*Cendrillon*, Massenet) en is sindsdien regelmatig bij ons te gast. Naast diverse recitals en concerten vertolkte ze Hedwige (in een concertante versie van *Guillaume Tell*, Rossini), Amneris (*Aida*, Verdi), Judith (*Hertog Blauwbaards burcht*, Bartók), Brangäne (*Tristan und Isolde*, Wagner), en vorig seizoen Anne Boleyn (*Henry VIII*, Saint-Saëns). In oktober vertolkt ze in de Munt Erda (*Das Rheingold*, Wagner). Als concertsoliste zong ze onder leiding van dirigenten als Sir Colin Davis, Lorin Maazel, Ádám

Fisher, Georges Prêtre, Christoph Eschenbach, Nikolaus Harnoncourt, James Conlon, Kent Nagano en Myung Wung Chung, en werkte samen met orkesten als het New York Philharmonic Orchestra, de Wiener Philharmoniker, de Staatskapelle Dresden, het London Symphony Orchestra, het Orchestre de Paris, het Orchestre National de France, het City of Birmingham Orchestra, het BBC Symphony Orchestra en het Tonhalle Orchester Zürich. Recent soleerde ze in Mahlers *Tweede symfonie* met het Filharmonisch Orkest van Warschau, Chaussons *Poème de l'amour et de la mer* met de Wiener Philharmoniker en debuteerde ze bij het Filharmonisch Orkest van Helsinki en het SWR Symphonieorchester. In Frankrijk werd Nora Gubisch gelu-
werd tot Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres.

Orchestre symphonique de la Monnaie · Symfonieorkest van de Munt

FR En 1772, le compositeur et chef d'orchestre autrichien Ignaz Vitzthumb fonde officiellement l'Orchestre de la Monnaie. Cette formation, étroitement liée aux productions du Théâtre Royal de la Monnaie, se développe au fil du temps en travaillant avec les plus grands compositeurs, tels Richard Wagner, Nikolaï Rimski-Korsakov, Ruggiero Leoncavallo, André Messager, Vincent d'Indy et Alban Berg. Aux XIX^e et XX^e siècles, elle crée plusieurs chefs-d'œuvre lyriques : *Hérodiade* de Massenet, *Gwendoline* de Chabrier, *Le Roi Arthus* de Chausson, *Les malheurs d'Orphée* de Milhaud, *Antigone* de Honegger ou *Le Joueur* de Prokofiev. Profondément renouvelé en 1981 sous le mandat de Gerard Mortier, l'Orchestre symphonique de la Monnaie est alors placé sous la direction musicale de Sylvain Cambreling (1981-91). Lui succèdent Sir Antonio Pappano

(1992-2002), Kazushi Ono (2002-08) et Ludovic Morlot (2012-14). Se consacrant au répertoire lyrique et symphonique, l'Orchestre accorde une place de choix à la musique contemporaine, et s'est illustré dans de nombreuses créations – signées John Adams, Luciano Berio, Philippe Boesmans, Pierre Boulez, Kris Defoort, Pascal Dusapin, Toshio Hosokawa, Benoît Mernier, Krzysztof Penderecki, Wolfgang Rihm ou encore Salvatore Sciarrino. Dernièrement, l'Orchestre a créé *Cassandra* de Bernard Foccroulle. Depuis janvier 2016, l'Orchestre symphonique de la Monnaie, dont le dynamisme et l'éclectisme contribuent pleinement à l'identité artistique de la Monnaie, a pour directeur musical Alain Altinoglu. En 2022, la formation a fêté son 250^e anniversaire avec une série de concerts dirigés par ses précédents directeurs musicaux.

NL In 1772 richt de Oostenrijkse componist en orkest-dirigent Ignaz Vitzthumb het Muntorkest officieel op. Het is nauw verbonden met de producties van de Muntschouwburg en ontwikkelde zich in de loop der jaren verder in samenwerking met toonaangevende componisten zoals Richard Wagner, Nikolaj Rimski-Korsakov, Ruggiero Leoncavallo, André Messager, Vincent d'Indy en Alban Berg. In de 19de en 20ste eeuw creëerde het tal van meesterwerken in het operagenre, onder meer *Hérodiade* (Massenet), *Gwendoline* (Chabrier), *Le Roi Arthus* (Chausson), *Les malheurs d'Orphée* (Milhaud), *Antigone* (Honegger) en *De Speler* (Prokofjev). Onder het intendantschap van Gerard Mortier werd het Symfonieorkest van de Munt in 1981 grondig vernieuwd en onder de muzikale leiding geplaatst van Sylvain Cambreling (1981-91). Die werd opgevolgd door Sir Antonio Pappano

(1992-2002), Kazushi Ono (2002-08) en Ludovic Morlot (2012-14). Het orkest legt zich zowel toe op opera als op symfonische muziek, maar ook de hedendaagse muziek neemt een belangrijke plaats in, met werken en creaties van componisten als John Adams, Luciano Berio, Philippe Boesmans, Pierre Boulez, Kris Defoort, Pascal Dusapin, Toshio Hosokawa, Benoît Mernier, Krzysztof Penderecki, Wolfgang Rihm en Salvatore Sciarrino. Het orkest creëerde laatst *Cassandra* van Bernard Foccroulle. Sedert januari 2016 is Alain Altinoglu de muzikdirecteur van het Symfonieorkest van de Munt. Onder zijn leiding levert het dynamisme en eclecticisme van het Muntorkest een essentiële bijdrage aan de artistieke identiteit van de Munt. In 2022 vierde het orkest zijn 250^{ste} verjaardag met een serie concerten onder leiding van zijn voormalige muzikdirecteurs.

Chœurs de la Monnaie · Koor van de Munt

FR Depuis leur création, les Chœurs de la Monnaie ont développé, au fil de leurs trois cents ans d'existence, un esprit et une personnalité singuliers. Ils occupent aujourd'hui une place essentielle dans les productions lyriques de la maison. Ils entretiennent de longue date une grande affinité avec le répertoire français et italien, comme en témoignent de récentes prestations dans *Norma* (Bellini), *Il trittico* (Puccini), *Les Huguenots* (Meyerbeer), *Bastarda* (d'après les opéras Tudor de Donizetti), *Henry VIII* (Saint-Saëns). Ils se sont également illustrés dans *Der Rosenkavalier* (Strauss), *La Dame de pique* et *Eugène*

Onéguine (Tchaïkovski), dans des œuvres moins connues comme *Le Nez* (Chostakovitch), dans des créations mondiales telles que *Is this the End?* (Jean-Luc Fafchamps) et *Cassandra* (Bernard Foccroulle) ou encore dans une version de concert de *Parsifal* (Wagner). Outre ces productions scéniques d'envergure, les Chœurs de la Monnaie se consacrent également au répertoire choral et symphonique ; on les entendra ainsi plus tard dans la saison dans un florilège du répertoire choral français. Depuis cette saison, les Chœurs de la Monnaie sont dirigés par Emmanuel Trenque.

NL In de loop van zijn 300 jaar lange bestaan heeft het Koor van de Munt een eigen ziel en persoonlijkheid ontwikkeld. Het heeft in de eerste plaats een vitale functie in de operaproducties van de Munt. Recent was het te horen in producties als *Norma* (Bellini), *Il trittico* (Puccini), *Les Huguenots* (Meyerbeer), *Bastarda* (naar de Tudoropera's van Donizetti), *Henry VIII* (Saint-Saëns) – het Franse en Italiaanse repertoire dus, waarmee het historisch gezien een grote affiniteit heeft – maar ook in producties als *Der Rosenkavalier* (Strauss), *Schoppenvrouw* en *Jevgeni Onegin*

(Tsjajkovski), in minder bekend werk als *De neus* (Sjostakovitsj), in wereldcreaties als *Is this the End?* (Jean-Luc Fafchamps) en *Cassandra* (Bernard Foccroulle) of in concertante opera's als *Parsifal* (Wagner). Naast deze grote scenische producties wijdt het Koor van de Munt zich ook aan het symfonische en koorrepertoire in de brede zin. Zo vertolkt het later dit seizoen een bloemlezing uit het Franse koorrepertoire. Vanaf het huidige seizoen is Emmanuel Trenque de vaste koordirigent van de Munt.

Vlaams Radiokoor

FR C'est en 1937 que l'INR (Institut national de radiodiffusion de la Belgique) fonde le chœur de chambre professionnel Vlaams Radiokoor (Chœur de la radio flamande). Le Vlaams Radiokoor compte aujourd'hui parmi les chœurs de chambre professionnels les plus réputés de Belgique. Depuis le Studio 1 de Flagey (Bruxelles), ses 32 chanteurs travaillent à un projet musical reposant sur trois grands piliers. Tout d'abord, l'exploration des limites de la musique vocale par le biais des productions Vocal Fabric. Ensuite, la collaboration régulière avec des ensembles instrumentaux nationaux et internatio-

naux renommés, comme le Brussels Philharmonic, l'Orchestre de chambre de Paris, Il Gardellino, Les Siècles, l'Orchestre philharmonique de la radio néerlandaise et l'Orchestre royal du Concertgebouw. Enfin, la valorisation du patrimoine vocal belge, tout en investissant dans la création d'œuvres nouvelles. Le Vlaams Radiokoor conserve également son statut unique de chœur radiophonique : il s'est constitué une collection exceptionnelle d'enregistrements *live*. Depuis la saison 2019-20, la direction musicale du chœur est assurée par Bart Van Reyn.

NL Het Vlaams Radiokoor werd in 1937 als professioneel kamerkoor opgericht door de toenmalige openbare omroep (NIR). Vandaag geldt het Vlaams Radiokoor als een van de meest voraanstaande professionele kamerkoren van België. Vanuit Studio 1 in Flagey (Brussel) werken de 32 zangers van het Vlaams Radiokoor aan een muzikaal project dat op drie grote pijlers steunt. Eerst en vooral zijn er de 'Vocal Fabric'-producties, die de grenzen van vocale muziek aftasten. Daarnaast werkt het koor regelmatig samen met gerenommeerde nationale en internationale in-

strumentale ensembles, zoals Brussels Philharmonic, het Orchestre de chambre de Paris, Il Gardellino, Les Siècles, het Radio Filharmonisch Orkest en het Koninklijk Concertgebouworkest. Tot slot maakt het koor het vocaal erfgoed toegankelijk en investeert het in de creatie van nieuw vocaal repertoire. Het Vlaams Radiokoor behoudt ook zijn unieke status van radiokoor: het heeft een uitzonderlijke verzameling live-opnames opgebouwd. Sinds het seizoen 2019-20 is de Belgische dirigent Bart Van Reyn muzikdirecteur van het Radiokoor.

Académie des chœurs de la Monnaie · Kooracademie van de Munt

FR L'Académie des chœurs de la Monnaie offre aux jeunes chanteurs scolarisés dans une école d'art et de musique en Belgique l'occasion unique de vivre une expérience professionnelle au sein d'un chœur d'opéra internationalement reconnu. Recrutés sur audition, les jeunes chanteurs bénéficient d'une expérience scénique pendant au

moins un an, participent à des master classes de grands artistes invités à la Monnaie et à des coachings personnalisés, assistent à tous les spectacles de la Monnaie et rencontrent des professionnels de l'opéra – une première étape décisive dans leur carrière naissante. Benoît Giaux est responsable artistique de la MM Chorus Academy.

NL De Kooracademie van de Munt biedt jonge zangers die school lopen in een Belgische kunst- of muziekschool de unieke kans om professionele ervaring op te doen in een internationaal vermaard operakoor. Ze worden gerecrueteerd via audities en kunnen vervolgens gedurende minstens een jaar podiumervaring opdoen, deelnemen aan masterclasses van vermaarde

zangers die bij de Munt te gast zijn en aan gepersonaliseerde coachings, alle voorstellingen van de Munt bijwonen en de werking van een operahuis leren kennen. Dit alles vormt een eerste beslissende stap in hun ontluikende carrière. Benoît Giaux is artistiek verantwoordelijke van de MM Chorus Academy.

MUSICIENS • MUSICI

Orchestre symphonique de la Monnaie • Symfonieorkest van de Munt

premier violon •

eerste viool

Saténik Khourođian
Eric Robberecht
Nana Kawamura
Ritsu Kotake
Naoko Ogura
Pierre Bonesire
Yuri Higashida
Patrick Merry
Frédéric Preusser
Fasli Kamberi
Aleksandra Denga
Anastasiya Filippochkina
Anne Leonardo
Laeticia Cellura
Roberto Soroiano Guillén
Sarah Bayens

second violon •

tweede viool

Noémi Tiercet
Maéva Laroque
Hiroaki Nagase
Lubka Lingorska
Haruko Tanabe
Pascale Ramanantsitohaina
Murielle Buis
Maia Frankowski
Arisa Kobayashi
Rusalina Arnaoudova
Pierre Vopat
Paula Carmona Caminos
Alexis Delporte
Joris Decolvenaer

alto • altviool

Yves Cortvrint
Florent Brémond
Monika Młynarczyk
Morgan Huet
Dominique Lardin
Marc Van Craesbeeck
Yixun Liu
Miki Isako
Célia Roser
Edgar Perestrelo
Varvara Jitcov
Maxime De Petter

violoncelle • cello

Sébastien Walnier
Georgi Anichenko
Corinna Lardin
Albert Brunello
Lidija Cvitkovic
Delphine Lacombe
Alexandre Beauvoir
Shiho Nishimura
Pierre Sutra
Myriam Baumann

contrebasse • contrabas

Marc Terré Garcia
Janos Csikos
Martin Rosso
Felipe Devincenzi
Antonio Muedra Ventura
Maarten Taelman
Inés Garcia
Lennert Janssens

flûte • fluit

Yaeram Park
Matteo Del Monte
Bart Cromheeke
Katlijn Sergeant

hautbois • hobo

Luk Nielandt
Christian Impaziente
Pieter Jaspers
Pablo Nogueiro Blanco

clarinette • klarinet

Antonio Capolupo
Lydia Rossignol
Ricardo Matarredona
Leolün Planchon
David Van Maele

basson • fagot

Alain Cremers
Gilles Cabodi
Karen Gevorkian
Raúl Viceiro Hernández

cor • hoorn

Jean-Pierre Dassonville
Pascal Moreau
Rozanne Descheemaeker
Rogier Steel
Bert Vanderhoeft
Urmin Nes Majstorovic
Anthony Blondeau
Orane Bargain
Kerry Turner
Bart Cypers
Yura Mandziy

trompette · trompet

Rudy Moercant
 Steven Devolder
 Pierre-Louis Marques
 Thomas Mellaerts
 Ward Dierick
 Corentin Duveau

trombone

Jan Smets
 Bram Fournier
 Drik Vanmanshoven
 Geert De Vos

tuba

Stephan Vanaenrode

timbales, percussion ·**pauken, slagwerk**

Luk Artois
 Pieter Mellaerts
 Jonas D'Haese
 Jarne Claesen
 Jens De Pauw
 Daan Vercammen
 Jonathan Beyers
 Gaetan La Mela

harpe · harp

Agnès Clément
 Primor Sluchin

orgue · orgel

Luc Ponet

Musique de scène · Toneelmuziek**cor · hoorn**

Orane Bargain
 Kerry Turner
 Bart Cypers
 Yura Mandziy

trompette · trompet

Manu Mellaerts
 Marcel Degotte
 Tomás Tena Muñoz
 Beatriz González Alegre

percussion · slagwerk

Jarne Claesen
 Daan Vercammen

Chœurs de la Monnaie · Koor van de Munt**Soprani I**

Alessia Thais Berardi
 Elena Botez *¹
 Angela Ceban
 Annelies Kerstens
 Manon Poskin
 Adelaïde Supiot
 Luisa Trejos *²

Soprani II

Maya Colwell
 Pauline de Lannoy
 Anija Lombard *³
 Nathalie Perin
 Nathalie Van de Voorde
 Adrienne Visser

Alti I

Marta Beretta
 Birgitte Bønding
 Joëlle Delaval
 Hélène Faux
 Léa Homez *¹
 Marie Viot

Alti II

Aina Callaert
 Chantal Collins
 Beata Morawska
 Marioara Pop Rousselet
 Gabrielle Savelli

Tenori I

Thomas De Bruijn
 Geoffrey Degives
 Luc de Meulenaere
 John Manning
 Hee Jung Seo
 Alain-Pierre Wingelinckx

Tenori II

Luis Aguilar
 Hwanjoo Chung
 Carlos Martinez
 Manuel Murabito
 Timothy Veryser *⁴
 Tiemin Wang

Baritoni

Leander Carlier
 Bernard Giovani
 Alexander Hézelot *³
 Andrzej Janulek
 Byoungjin Lee
 Joris Stroobants
 Alexander Van Goethem *⁵
 Bernard Villiers

Bassi

Stefano Arnaudo
 Aldo De Vernati
 René Laryea
 Marcel Schmitz
 Bartosz Szulc

* MM Chorus Academy

¹ IMEP Namur

² Hochschule für Musik und Tanz Köln

³ Koninklijk Conservatorium Brussel

⁴ School of Arts of University College Gent

⁵ Koninklijk Conservatorium Antwerpen

Vlaams Radiokoor**Soprani I**

Jolien De Gendt
 Camille Hubert
 Kelly Poukens
 Sarah Van Mol

Soprani II

Annelies Brants
 Karen Lemaire
 Evi Roelants
 Barbara Somers

Alti I

Eva Goudie-Falckenbach
 María Gil Munoz
 Kerlijne Van Nevel
 Anna Nuytten

Alti II

Jane Bertelsen
 Lieve Mertens
 Noëlle Schepens
 Ellen Wils

Tenori I

Adriaan De Koster
 Paul Foubert
 Ivan Goossens
 Paul Schils

Tenori II

Gunter Claessens
 Peter De Laurentiis
 Etienne Hekkers
 Roel Willems

Bassi I

Alberto Martinez
 Kai-Rouven Seeger
 Philippe Souvague
 Mark Trigg

Bassi II

Conor Biggs
 Jean Manuel Candenot
 Andrés Soler Castaño
 Jan Van der Crabben

Départements musicaux · Muziekdepartementen

Directeur musical · Muziekdirecteur
Alain Altinoglu

Assistant musical · Muziekassistent
Benjamin Garzia

**Adjointe du directeur musical et
Administratrice de l'orchestre ·
Adjunct van de muziekdirecteur en
Orkestmanager**
Ingrid De Backer

**Responsable des études musicales &
Responsable artistique de l'Orchestra
Academy · Verantwoordelijke
muziekstudies & Artistiek
verantwoordelijke Orchestra Academy**
Uri Bronchti

**Assistante de l'administratrice
de l'orchestre · Assistente van de
orkestmanager**
Chantal Vanroy

**Secrétaire du directeur musical et
Assistante de l'administratrice de
l'orchestre · Secretaresse van de
muziekdirecteur en Assistente van de
orkestmanager**
Alexandra Dufour

**Coordinatrice de l'Orchestra Academy et
Assistante de l'orchestre · Coördinatrice
Orchestra Academy en Orkestassistente**
Marie Goffette

**Régisseurs d'orchestre ·
Orkestinspiciënten**
Gabriel Castelein, Vincent Flagel,
Dominic Jacobs, Serge P. Ouvrard

**Administratrice des chœurs ·
Koormanager**
Candice Bibauw

**Assistante de l'administratrice des
chœurs · Assistente van de koormanager**
Peggy Stuyck

**Assistant du chef des chœurs ·
Assistent-koorleider**
Alberto Moro

**Responsable artistique de la
MM Chorus Academy · Artistiek
verantwoordelijke MM Chorus Academy**
Benoît Giaux

Manager MM Chorus Academy
Véronique Van Hees

**Responsable de la bibliothèque musicale ·
Verantwoordelijke muziekbibliotheek**
Milton Van Wyk

Collaborateurs · Medewerkers
Panagiota Giannaka, Sone Mikaelian,
Stijn Vanderhoeft

LA MONNAIE GRÂCE À VOUS DE MUNT DANKZIJ U LA MONNAIE THANKS TO YOU

MM CORPORATE CLUB



LA MONNAIE EST MEMBRE DE / DE MUNT IS LID VAN / LA MONNAIE IS A MEMBER OF



MM BUSINESS SUPPLIERS



UN PONT ENTRE DEUX MONDES / EEN BRUG TUSSEN TWEE WERELDEN / A BRIDGE BETWEEN TWO WORLDS



PARTENAIRES MÉDIA / MEDIAPARTNERS / MEDIA PARTNERS



M. et Mme Xavier Bedoret, Les enfants de Mme Véronique Lhoist,
M. et Mme Michel Peterbroeck, Mme Christa Schleussner,
Dhr. en Mevr. Leo en Diana Van Tuyckom-Taets,
M. Philémon Wachtelaer, Dhr. Hans Vossen,
Dhr. Robert Zürcher & MM Patrons

MM SCHOOLS / OPERA & FAMILY



LA MONNAIE EST SUBVENTIONNÉE PAR L'ÉTAT FÉDÉRAL
DE MUNT WORDT GESUBSIDIEERD DOOR DE FEDERALE STAAT
LA MONNAIE IS SUBSIDISED BY THE FEDERAL STATE

LA MONNAIE BÉNÉFICIE ÉGALEMENT DU SOUTIEN DE
DE MUNT WORDT OOK GESTEUND DOOR
LA MONNAIE ALSO RECEIVES SUPPORT FROM
the Creative Europe programme of the European Union,
la Ville de Bruxelles / de Stad Brussel / the City of Brussels,
MM Maecenas & MM Patrons



soutien · steun



Réalisé avec le soutien du Tax Shelter du Gouvernement Fédéral Belge ·
Gerealiseerd met de steun van de Tax Shelter van de Belgische Federale Overheid



Le Belgian National Orchestra est subsidié par le gouvernement fédéral et reçoit le soutien des joueurs de la Loterie Nationale. Het Belgian National Orchestra wordt door de federale overheid gesubsidieerd en krijgt de steun van de spelers van de Nationale Loterij.



Partenaires média · Mediasponsors



Le Belgian National Orchestra bénéficie du soutien de différents partenaires. C'est grâce à leur appui qu'il peut multiplier ses projets et en améliorer la qualité. L'orchestre tient à leur exprimer toute sa gratitude.

Het Belgian National Orchestra wordt gesteund door verschillende partners. Dankzij hun inbreng kan het meer en betere projecten ontwikkelen. Het orkest wil deze partners graag danken.

Bozar Maecenas

Prince et Princesse de Chimay • De heer en mevrouw Pieter CWM Dreesmann • Baron en Barones Marnix en Michèle Galle • Monsieur et Madame Laurent Legein • Madame Heike Müller • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter

Bozar Honorary Patrons

Comte Etienne Davignon • Monsieur Léo Goldschmidt ✕ • Madame Léo Goldschmidt

Bozar Patrons

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Marie-Louise Angenent • Comtesse Laurence d'Aramon • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • De heer Stefaan Bettens • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain-Bruggeman • Madame Laurette Blondeel • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Madame Anny Cailloux • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Madame Catherine Carniaux • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Mevrouw Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • De heer en mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Madame Bernard Darty • Monsieur Jimmy Davignon • De heer en mevrouw Philippe De Baere • De heer Frederic Depoortere en mevrouw Ingrid Rossi • Monsieur Patrick Derom • De heer Bernard Dubois • Madame Claudine Duvivier • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Baron et Baronne William Frère • De heer Frederick Gordts • Comte et Comtesse Bernard de Grunne • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De heer en mevrouw Philippe Haspelslagh - Van den Poel • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De heer Xavier Huffens • Madame Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Baron Edouard Janssen • Madame Elisabeth Jongen • Monsieur et Madame Jean-Louis Joris • Monsieur et Madame Claude Kandyoti • Monsieur et Madame Adnan Kandyoti • Monsieur Sander Kashiva • Monsieur Sam Kestens • Monsieur et Madame Klaus Körner • Madame Anne Kreglinger-Devèze • Madame Marleen Lammerant • Monsieur et Madame Arnaud Laviolette • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur Gérald Leprince Jungbluth • Monsieur Xavier Letizia • De heer en mevrouw Thomas Leysen • Monsieur Bruno van Lierde • Madame Florence Lippens • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels-Osterrieth • De heer Peter Maenhout • De heer en mevrouw Frederic Martens • Monsieur Yves-Loïc Martin • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • De heer

Thomas Meuwissen • Madame Luc Mikolajczak • De heer en mevrouw Frank Monstrey • Madame Philippine de Montalembert • Madame Nelson • Monsieur Laurent Pampfer • Famille Philippon • Monsieur Gérard Philippon • Madame Jean Pelfrère-Piquery • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Lucia Recalde Langarica • Madame Hermine Rédélé-Siegrist • Monsieur Bernard Respaut • De heer en mevrouw Guy en Martine Reyniers • Madame Fabienne Richard • Madame Elisabetta Righini • Monsieur et Madame Frédéric Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist-Mendelssohn • Monsieur et Madame Olivier Solanet • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch et Madame Daphné Lippitt • Madame Anne-Véronique Stainier • De heer Karl Stas • Monsieur et Madame Philippe Stoclet • De heer en mevrouw Coen Teulings • Messieurs Oliver Toegemant et Bernard Slegten • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur Jean-Christophe Troussel • Dr. Philippe Uytterhaegen • Monsieur et Madame Xavier Van Campenhout • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Barbara Van Der Wee en de heer Paul Lievevrouw • De heer Koen Van Loo • De heer en mevrouw Anton Van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • De heer Eric Verbeeck • De heer en mevrouw Karel Vinck • Monsieur et Madame Michel Wajs • Madame Gabriel Wacquez • Monsieur Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Zita, maison d'art et d'âme

Bozar Circle

Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Monsieur et Madame Paul De Grootte • De heer Stefaan Sonck Thiebaut • Madame France Soubeyran • De heer en mevrouw Remi en Evelyne Van Den Broeck

Bozar Discovery

Monsieur et Madame Paul Bosmans • Monsieur et Madame Melhan-Gam • Madame France Soubeyran • Comte et Comtesse Ludovic d'Ursel • Mevrouw Sandra Wauters

Bozar Junior Circle

Mademoiselle Floriana André • Docteur Amine Benyakoub • Mevrouw Sofie Bouckenooghe • Monsieur Matteo Cervi • Monsieur Laurent Coulie • Monsieur François-Guillaume Eggermont • Madame Constance Marco Dufort • De heer Jan Vancauwenberghe • De heer Nicolas Vermeulen • Mademoiselle Cory Zhang

And our Members who wish to remain anonymous

**Bozar remercie ses mécènes
et ses partenaires pour leur soutien ·**

**Bozar dankt zijn mecenasen
en partners voor hun steun ·**

**Bozar thanks its partners
and patrons for their support**

.be



KINGDOM OF BELGIUM
Federal Public Service
Foreign Affairs,
Foreign Trade and
Development Cooperation



Vlaanderen
verbeelding werkt



brussel



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES



RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



béloris
TOUJOURS BRUXELLES
TOUJOURS BRUSSELS



European
Commission



Regie der Gebouwen
Régie des Bâtiments

Gouvernement fédéral · Federale regering

Services du Premier Ministre · Diensten van de
Eerste minister

Services de la ministre des Affaires étrangères, des
Affaires européennes et du Commerce extérieur,
et des Institutions culturelles fédérales · Diensten
van de minister van Buitenlandse Zaken, Europese
Zaken en Buitenlandse Handel, en van de Federale
Culturele Instellingen

Services de la Ministre des Pensions et de
l'Intégration sociale, chargée des Personnes
handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de
Beliris · Diensten van de Minister van Pensioenen en
Maatschappelijke Integratie, belast met Personen
met een handicap, Armoedebestrijding en Beliris

Services du Secrétaire d'État à la Digitalisation,
chargé de la Simplification administrative, de
la Protection de la vie privée et de la Régie des
bâtiments, adjoint au Premier ministre · Diensten
van de Staatssecretaris voor Digitalisering, belast
met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en
met de Regie der gebouwen, toegevoegd aan de
eerste minister

Services du Vice-Premier ministre et ministre
des Finances, chargé de la Coordination de la
lutte contre la fraude et de la Loterie nationale ·
Diensten van de Vice-eersteminister en minister
van Financiën, belast met de Coördinatie van de
fraudebestrijding en de Nationale loterij

Communauté Française – Fédération Wallonie- Bruxelles

Cabinet du Ministre-Président

Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de
l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et
des Droits des Femmes

Cabinet de la Ministre de l'Enseignement supérieur,
de l'Enseignement de la Promotion sociale, des
Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des
Maisons de Justice, de la Jeunesse, des Sports et
de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president van de Vlaamse
Regering en Vlaams minister van Buitenlandse
Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président chargé du
Développement territorial et de la Rénovation
urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de
Bruxelles et du Biculturel d'Intérêt régional · Kabinet
van de Minister-President belast met Territoriale
Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de
Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele
Zaken van gewestelijk Belang

Cabinet du Ministre chargé des Finances, du
Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du
Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet
van de Minister belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en
van het Imago van Brussel

Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée du
Logement et de l'Egalité des Chances · Kabinet
van de Staatssecretaris belast met Huisvesting en
Gelijke Kansen

Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée de
la Transition économique et de la Recherche
scientifique · Kabinet van de Staatssecretaris belast
met Economische Transitie en Wetenschappelijk
Onderzoek

Cabinet du Secrétaire d'Etat chargé de l'Urbanisme
et du Patrimoine, des Relations européennes
et internationales, du Commerce extérieur et
de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale
urgente · Kabinet van de Staatssecretaris belast
met Stedenbouw en Erfgoed, Europese en
Internationale Betrekkingen, Buitenlandse Handel
en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp.

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International Partners

Le Palais des Beaux-Arts est membre de · Het Paleis voor Schone Kunsten is lid van ·
The Centre for Fine Arts is member of:



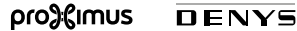
Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional Partners



**Partenaire structurel · Structurele partner ·
Structural Partner**



**Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners ·
Privileged Partners**



**Partenaire des concerts · Concertpartner ·
Concert Partner**



Fondations · Stichtingen · Foundations



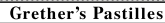
Partenaires média · Mediapartners · Media Partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional Partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official Supplier



Corporate Patrons



Contact: +32 2 507 84 45 - patrons@bozar.be

**Responsable de la production artistique ·
Artistieke productieleiding**

Cécile Dufeu

**Dramaturge responsable du programme ·
Dramaturge verantwoordelijk voor het programmaboek**

Marie Mergeay

Coordination et rédaction · Coördinatie en redactie

Carl Bötting (La Monnaie / De Munt)

Mien Bogaert (BNO)

Eline Verbauwhede (Bozar)

Avec la collaboration de · Met de medewerking van

Service dramaturgie de la Monnaie ·

Dienst dramaturgie van de Munt

& Katrine Simonart (La Monnaie / De Munt)

Traduction · Vertaling

Émilie Syssau (La Monnaie / De Munt)

Muriel Weiss

Graphisme · Grafische vormgeving

Sophie Van den Berghe (BOZAR)

Éditeurs responsables · Verantwoordelijke uitgevers

La Monnaie / De Munt: Peter de Caluwe

Belgian Nationale Orchestra: Hans Waeye

Bozar: Christophe Slagmuylder

Bruxelles · Brussel 2023



Diffusion radio le 13.10.2023



Radio-uitzending op 11.11.2023

Mahler: The Symphonies

24 Sept.'23 – 15:00

Mahler 1 & Ibragimova plays Mozart

Belgian National Orchestra
Roberto González-Monjas,
conductor
Alina Ibragimova, violin

Wolfgang Amadeus Mozart,
Violin Concerto No. 5 in A major,
KV. 219, 'Turkish'
Gustav Mahler,
Symphony No. 1 in D major, 'Titan'

1 Oct.'23 – 17:00

Mahler 2 'Auferstehung'

La Monnaie Symphony Orchestra
and Chorus
La Monnaie Chorus Academy
Vlaams Radiokoor
Alain Altinoglu, conductor
Emmanuel Trenque, chorus master
Ilse Eerens, soprano
Nora Gubisch, alto

Gustav Mahler,
Symphony No. 2 in C Minor
'*Auferstehungs-Symphonie*'

18 Feb.'24 – 17:00

**Mahler 'Lieder eines fahrenden
Gesellen'**

La Monnaie Symphony Orchestra
Alain Altinoglu, conductor
Stéphane Degout, baryton
Saténik Khouroïan, violin

Arnold Schoenberg,
Fünf Orchesterstücke, Op. 16
Gustav Mahler,
Lieder eines fahrenden Gesellen

Erich Wolfgang Korngold,
Violin Concerto in D major, Op. 35
John Williams,
Music from the Harry Potter films

14 Apr.'24 – 15:00

Mahler 6 & Goerner plays Mozart

Belgian National Orchestra &
La Monnaie Symphony Orchestra
Antony Hermus, conductor
Nelson Goerner, piano

Wolfgang Amadeus Mozart,
Piano Concerto No. 23 in A Major,
KV.488
Gustav Mahler,
Symphony No. 6 in A Minor
'*Tragische*'

16 June'24 – 19:00

**Mahler 5 & Williams Violin Concerto
No. 2**

Dallas Symphony Orchestra
Fabio Luisi, conductor
Anne-Sophie Mutter, violin

John Williams,
Violin Concerto No. 2
Gustav Mahler,
Symphony No. 5 in C Sharp Minor

**All concerts take place in the Henry
Le Boeuf Great Hall of Bozar.**

More info on:

nationalorchestra.be
bozar.be
lamonnaie.be